

des conditions locales aux technologies occidentales apportées par l'expatrié, il en résulte souvent des technologies nouvelles et durables (ou «appropriées»).

Pour que les collaborateurs avancent vers cette «attitude du partenariat», ils ont besoin de savoirs et de savoir-faire qui vont bien plus loin que les simples compétences techniques. S'il faut encore le répéter, c'est parce que les organismes d'aide et les entreprises ont souvent érigé des qualifications techniques en critère principal de sélection des candidats aux postes à l'étranger par le passé. Les vrais partenariats sont aussi restés plutôt rares parce qu'un grand nombre de conseillers techniques et d'autres collaborateurs n'ont pas appris grand-chose sur la culture ou la langue du pays et ont passé le plus clair de leur temps dans des ghettos occidentaux.<sup>108</sup>

Dans les pages qui suivent, nous présentons le profil des compétences, des connaissances et de l'expérience dont le collaborateur interculturel aurait généralement besoin pour jouer son rôle de plus en plus exigeant. Nous avons tiré les éléments de ce portrait du collaborateur interculturel modèle de la très abondante documentation qui existe sur la coopération technique, les entreprises internationales et la gestion du personnel. Tous les collaborateurs N-S posséderont sans doute à fond certaines des compétences qui font partie du profil tout en étant faibles à d'autres égards. Les activités de formation doivent donc viser à aider les gens à remédier à leurs faiblesses et à pousser leurs points forts encore plus loin.

### **8.1 UNE DÉFINITION DES COMPÉTENCES, DES CONNAISSANCES ET DE L'EXPÉRIENCE DU COLLABORATEUR INTERCULTUREL MODÈLE**

---

On peut distinguer trois grandes catégories de compétences personnelles nécessaires à une collaboration interculturelle efficace: les capacités d'adaptation, les compétences en relations interculturelles et les aptitudes au partenariat. Par souci de brièveté, nous employons souvent les mots «capacité» ou «compétence» dans les paragraphes qui suivent pour désigner ce

---

<sup>108</sup> Kealy, Daniel J., *L'efficacité interculturelle*, op. cit., p. 41.